

熱烈祝賀 香港特別行政區成立5周年

董建華先生連任第二屆行政長官
香港特區新一屆領導班子成立

婦協活動 HKFW Events

日期	活動名稱
6月1日	「愛心老火湯•長者樂滿堂」敬老活動
6月2日	環境齊共建•植樹享千年 2002 Build Up the Green 2002
6月2日至9日	統戰部高級女幹部赴港澳研討班 Study Class for Female Cadres of United Front Work Department
6月6日	法律熱線小組午餐會議 Legal Advice Hotline Sub-Committee Lunch Meeting
6月7日	義工團聚餐 Voluntary Services Group Gathering
7月3日至15日	*文書處理課程 Word Process Training Course
7月17日	香港各界婦女慶祝香港回歸五周年文藝晚會 Hong Kong Women Celebrating the 5th Anniversary of the of Hong Kong SAR Cultural Show
7月17日至30日	*倉頡輸入法課程 Chang Jie Input Training Course
7月24日至10月9日	排排舞 Line Dance
7月25日	社會事務午餐會議 Community Affairs Lunch Meeting
7月31日至8月15日	*保安及物業管理基礎課程 Basic Security & Property Management Training Course
8月16日至29日	*基礎電腦課程 Basic Computer Training Course
8月16日至29日	*試算表課程 Excel Training Course
9月25日至10月11日	*家務助理課程 Domestic Helper Training Course
10月5日	「紫荊吐豔慶歡騰」國慶晚會 53 rd National Day Celebration & Variety Show
10月24日至11月8日	*起居照顧員課程 Personal Care Worker Training Course

* 僱員再培訓課程 Employees' Retraining Course

編輯委員會 Editorial Board

宣傳及出版小組 Publicity & Publications Sub-Committee

編輯：余詩思(召集人) 溫志儀(副召集人) 組員：李楊一帆 丁毓珠 翁玉蓮 陳潤香 鄭麗萍 楊美蓮
Editors: Cissy Yu (Convenor) Jennifer Wun (Deputy-Convenor) Members: Lee Yeung Yat Fan Christina Ting Linda Ong Jamila Chan Cheng Lai Ping Yeung Mei Lin

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合各專題，字數最好以不超過五百字為限
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道435號地下

HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE: 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: 2833 6131 傳真Fax: 2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: http://www.hkfw.org



婦協季刊

HONG KONG FEDERATION OF WOMEN NEWSLETTER

第三十期/Issue No. 30 (二〇〇二年六月/June 2002)

第八次會員大會通過 「香港各界婦女聯合協進會有限公司」 本年七月一日正式運作

The HKFW Limited was endorsed at the 8th AGM to be in operation on 1st July 2002

本會第八次會員大會已於三月二十六日假中華總商會大禮堂舉行，林貝聿嘉主席在會中簡報會務，包括本會於去年成立「香港婦協女企業家委員會」、與香港中文大學合辦「婦女健康聯合資源中心」、定期為內地女幹部舉辦培訓課程、捐助內蒙古「一人捐一水窖」活動、組團訪問北京及往廣西視察第一所婦協山區女童職業培訓中學等。她代表本會全人向各界人士及機構的熱心支持致謝。

林主席並報告本會經過多年的努力，已成功於去年十月十九日獲香港公司註冊處批准註冊為「香港各界婦女聯合協進會有限公司」(以下簡稱「有限公司」)，並於本年一月十四日獲稅務局批准為免稅慈善團體。

大會一致通過以下事項：(一)本會社團組織在本年六月三十日正式解散，而「香港各界婦女聯合協進會有限公司」將於七月一日正式執行會務；(二)本會所有資產及負債轉往有限公司名下；(三)本會所有會員自動轉往有限公司名下；(四)會計年度如常由每年七月一日起至翌年六月三十日止；(五)首屆董事會成員由現任主席、副主席、義務秘書及義務司庫組成；(六)委任第四屆原班理事為有限公司之首任理事會理事。

大會並通過資產負債表，再次委任德勤•關黃陳方會計師行為義務核數師及委任新義務法律顧問洪珀姿及許美嫦。會後隨即舉行聯歡晚宴，慶祝本會多位成員榮獲特區政府授勳及嘉獎，場面溫馨歡樂。

The 8th Annual General Meeting (AGM) was held on 26 March 2002 at the General Assembly Hall of the Chinese General Chamber of Commerce. Our Chairperson, Mrs. Peggy Lam, reported that the HKFW was approved by the Registrar of Companies, Hong Kong on 19 October 2001 to register as Hong Kong Federation of Women Limited. Furthermore, the Inland Revenue Department granted the 'HKFW Limited' tax exempted charitable organisation status on 14 January 2002.

The AGM endorsed the financial statement and appointed the Honorary Auditor and the Honorary Legal Advisors. A celebration dinner was held after the AGM in honour of our members who had received awards and recognition from the Hong Kong SAR Government in 2001.



林貝聿嘉主席報告會務。
Our Chairperson, Mrs. Peggy Lam presenting her report.



會中展出本會獲批准註冊為「有限公司」和免稅慈善團體的文件，以及組織大綱及章程。
The legal papers were displayed at the AGM.



各榮獲特區政府授勳及嘉獎者合照。
前排左起：李張慧美名譽會長、何瓊師傅、主禮嘉賓陳鳳英副主任、林主席、李鄭潔開名譽執委會、丁毓珠會長；後排左起：陳麗嫦女士、梁美詠議員、鄧惠瓊教授、費明儀老師、若井節子女士。
The HKSAR Government Awardees and the guests.



中聯辦副主任陳鳳英應邀出席晚宴，並代表本會致送紀念狀予榮獲銅紫荊星章的丁毓珠執委。
Ms. Christina Ting, BBS, (right) was presented a souvenir by Ms. Chan Fung Ying.

2002春節聯歡晚會 Spring Gathering Dinner Party

本會一年一度的春茗聯歡盛事已於二月二十二日假九龍灣國際展貿中心圓滿舉辦。是次晚會再次邀得行政長官夫人董趙洪娉、中聯辦主任夫人朱曼黎及外交部駐港特派員夫人鄭淑芳任主禮嘉賓(由於董夫人抱恙，當晚未能赴會)。

大會再蒙陳廷驊博士慷慨贊助全場一百二十席素筵。是晚儀式包括致送紀念碟予新名譽會長吳餘英、黃楊慕蓮及新名譽副會長陳鄭小燕；致送聘任書予新義務法律顧問洪珀姿與許美嫦，頒發證書予新加入的團體會員包括：石澳婦女會、香港仔漁民婦女會、赤柱婦女會及香港木蘭之友會；以及頒發義工服務嘉許獎狀；並蒙各理事、各譽會長、名譽副會長、多間商號及熱心人士贊助現金及豐富禮品。

應邀出席嘉賓包括中聯辦副主任陳鳳英、部長趙廣廷、要秀玲、行政會議成員王葛鳴、立法會主席范徐麗泰、立法會議員蔡素玉、衛生署署長陳馮富珍、經濟局副局長

趙崇幟、新聞處處長蔡瑩璧、社會福利署副署長朱楊珀瑜、民政事務總署副署長雷潔玉、立法會助理秘書長吳文華、衛生福利局首席助理局長曾鳳儀、民政事務局首席助理局長陳貴春、中西區區議會主席胡楚南、平等機會委員會主席胡紅玉，各界知名人士、團體領袖、本會理事、名譽會長及名譽副會長等。

To celebrate the Year of the Horse, the HKFW held the '2002 Spring Gathering Dinner Party' on 22 February at the Hong Kong International Trade & Exhibition Centre. The Guests of Honour invited were Mrs Betty Tung, Madam Zhu Man Li and Madam Zheng Shu Fang. 1,400 members and guests attended the dinner party. We would like to thank Dr. Chen Din Hwa for his generous donation once again of 120 tables of vegetarian banquet.



各主禮人主持簡單隆重的切餅儀式。
The officiating guests performed the cake-cutting ceremony.



出席嘉賓舉杯賀馬年。
The guests toasting the Year of the Horse.



幸運兒抽得由雷羅慧洪理事送出的足金馬車。
Congratulations to the lucky winner.



各團體會員代表，前排左起：李秋蘭、鄺月心、陳秀云、陳麗華、黎麗芝、李桂珍；後排左起：黃火金、呂麗冰、凌可兒、何宛華、余沛堯。
Representatives from our Corporate Members.



名譽顧問范徐麗泰頒發獎狀予全年最高服務時數義工，左起：盧慧燕、鄭麗萍、范太、顏趙曼珍及史文英。
Our Honorary Advisor Mrs. Rita Fan presented Certificates to the volunteers.



精采的Para Para舞蹈，令人目不暇給。
Para Para dance performed by our members.



身穿華服的婦協合唱團成員，各顯丰采，再度獻唱，歌聲繞樑。
The HKFW Choir performing in their Chinese costumes.

全國婦聯各省市女幹部赴港培訓計劃(第三班) ACWF Female Cadres Hong Kong Training Programme (Third Badge)

培訓班自去年開始舉辦，目的為加強中港兩地婦女的交流，並讓內地婦女工作者加深了解香港特區各方面的運作，親身體驗香港這個充滿活力、中西文化薈萃的國際城市。

是次培訓班學員由全國婦聯宣傳部副部長張小媛率領，一行三十四位各省市婦聯宣傳部部長，於四月七日至十四日期間赴港參加為期八天的培訓，課題包括：香港政府架構及運作、民政事務、經濟特色及發展、資訊科技發展、環保工作宣傳及教育、香港社會福利服務、中港法律異同、平等機會委員會工作及職能、宣傳與公關、僱員再培訓局工作及運作、社交禮儀及廉政公署工作及運作等；並考察多個公共機構，行程緊湊，各學員均感到獲益良多。

謹此向各個支持是次培訓計劃的機構、嘉賓講者及有關人士致以衷誠的謝意。

The third badge of 'All China Women Federation Female Cadres Hong Kong Training Program' was successfully completed on 14 April. It had 34 trainees in a class. The training programme started last year, with the objectives to strengthen the exchange between the women of Hong Kong and the Mainland, and to let our mainland counterparts understand the operation and East-meets-West culture of Hong Kong.

The HKFW would like to thank the speakers, the participating organisations and the relevant persons who have supported this program.



歡迎晚宴設於香港哥爾夫球會。
Welcoming dinner at the Hong Kong Golf Club.



學員參觀立法會，與立法會主席范徐麗泰(前排左七)喜相逢。
Visiting the Legislative Council and were welcomed by its President, Mrs. Rita Fan (front row right seventh).

婦女事務委員會主席梁劉柔芬親臨本會與學員交流。
The chairperson of Women's Commission, Ms. Sophia Leung, met the trainees at the HKFW Headquarters.



參觀香港浸會大學時由吳清輝校長(右)親自接見，左為張小媛副部長。
The trainees were received by the Chancellor of Baptist University, Prof. Ng Ching Fai (right).



學員參觀天壇大佛及寶蓮禪寺，由釋智慧法師接見並設素宴款待，周轉香執委(左)代表本會致送紀念旗予釋法師。
The trainees toured the Buddha at Lantau Island and visited the Po Lin Temple.



赤柱婦女會主席陳李佩英講解南區的風物。
The trainees visiting the Southern District.



劉孔愛菊副主席(右三)及林康繼弘執委(左一)於快活谷馬會設宴款待學員，同時欣賞賽馬。
The trainees at the Happy Valley Racecourse.



閉幕禮暨歡送晚宴設於饒富香港特色的珍寶海鮮舫，本會理事及培訓班學員齊合唱聯誼。
Farewell Dinner were held at the floating Jumbo Seafood Restaurant.

慈善GOLF球為媽媽 Golfing for Mothers, Helping the Poor



大會為「幸福工程」再次籌得一百萬元，由主禮嘉賓政務司司長夫人曾鮑笑薇女士(右三)代表接受。
Mrs. Selina Tsang, wife of the Chief Secretary for Administration of HKSAR (right third), officiating the \$1 million Cheque Presentation Ceremony.

本會及「愛心行動協會」於過去兩年均在母親節合辦「慈善GOLF球為媽媽」籌款活動，每次都籌得善款超過一百萬港元，捐助內地貧困母親，幫助她們「脫貧、脫愚、脫病」。直至目前為止，已有十萬零七千個家庭受惠。

這個饒富意義的籌款活動已於今年五月五日(即母親節前一週)第三度「OGC高爾夫城」舉辦，以「We Care」作為本年度的主題，宣揚互相關懷的訊息。由丁毓珠執委及趙曾學韞理事擔任籌款委員會聯席主席，並得到各籌委會成員包括：主席林貝聿嘉、大會顧問林康繼弘、成員廖湯慧靄、李楊一帆、何淑賢、勞潔儀、盧高靜芝、鄭心怡、蘇曹莊儀、楊舒振聲、雷羅慧洪、區艷龍及愛心行動協會多位成員的大力支持及募捐，今年再次籌得善款超過一百萬港元。受惠機構包括內地「幸福工程」(由前國家主席劉少奇夫人王光美女士領導)、「香港骨質疏鬆基金會」及香港「福幼基金會」。

大會邀得政務司司長曾蔭權夫人擔任主禮嘉賓，更得到演藝界名人梁詠琪、宣萱、鄭文雅、顧紀筠、Sunny哥哥，以及眾多社會知名人士親臨現場，鼎力支持及參與；並有「香港東區兒童合唱團」小朋友即場齊聲歌頌母愛，名人在綠茵場上參與慈善高球賽。是日過千名小朋友及家長到場出席親子藝術工作坊；還有多個攤位遊戲，大派禮物，場面熱鬧。小朋友更親手做禮物送給媽媽，使活動倍添意義及充滿和諧歡樂氣氛。

是次活動蒙「太陽報」及「電視廣播有限公司」鼎力支持贊助，特此鳴謝。



大會設有多個攤位遊戲，深受大小朋友歡迎。
The children loved the gifts from the game booths.



籌委會出錢出力，左起：籌委顧問林康繼弘、籌委楊舒振聲、蘇曹莊儀、林主席、籌款聯席主席丁毓珠及趙曾學韞，以及籌委盧高靜芝。
The Organising Committee Members of HKFW.



大會司儀顧紀筠(左)與甫下機便專程出席的梁詠琪一同呼籲大眾敬愛母親。
Celebrities calling for love and respect for mothers.

主禮嘉賓曾夫人主持開球儀式。
Mrs. Selina Tsang kicked off the ceremony.

The HKFW and the Action Love (China) Ltd had co-organised this fund raising event the last two years. Over HK\$1 million was raised each time for the poor mothers in Mainland China. The targets of the project are 'anti-poverty, anti-ignorance and anti-sickness'. So far, 107,000 families have benefited from this project.

This year the event was held on 5 May with the theme 'We Care'. Again, over HK\$1 million was raised. The recipient organisations were "Program of Happiness", Hong Kong Osteoporosis Foundation and Caring for Children Foundation.

Special thanks go to our Guest of Honour, Mrs Selina Tsang and our media Sponsor: The Sun and TVB.



著名畫家伍月柳女士(左四)贈送名畫牡丹圖予大會作籌款之用，讓更多內地貧困母親受惠。
The famous artist Ms Ng Yuet Lau (left fourth) donated a peony painting to raise funds for poor mothers in Mainland China.



大會於四月二十六日特別舉辦「長者高爾夫球同樂日」，籌委顧問林康繼弘(前排右四)、聯席主席趙曾學韞(前排左三)、多位藝人及香港小姐等齊來支持。
'Golfing for the Elderly' organised on 26 April 2002.

環境齊共建·植樹享千年2002 Build Up the Green 2002

由本會主辦、保良局協辦的「環境齊共建·植樹享千年2002」活動已成功地於六月二日假元朗「保良局賽馬會大棠渡假村」舉行，主禮嘉賓為漁農自然護理署助理署長王福義博士，出席者包括本會及二十多個團體會員的成員及親友，人數達五百人。

本會為響應行政長官二零零零年的施政報告，於該年首次在西貢舉辦婦女界千人植樹活動，推動婦女關注環保，愛護大自然。今年，再次得到「環境及自然保育基金」撥款贊助及漁農自然護理署的支持，並邀得保良局協辦，借出場地，以活動日的形式舉行。

出席活動者包括本會主席林貝聿嘉、活動召集人何馮艷仿、徐蔡慕慈、鄺月心及本會多位理事，還有保良局主席李劉慧珠及總理任德章等；出席的本會團體會員領袖及代表包括：香港中國婦女會、香港天水圍婦女聯合會、亞洲婦女協進會、香港女童軍總會、香港離島婦女聯合會、香港南區婦女會、沙田婦女會、荃灣葵青區婦女會、屯門區婦女會、港灣婦女會、元朗區婦女會、香港世界和平婦女會、新九龍婦女會、華富邨婦女聯合會、國際婦女會、

香港華僑華人總會婦女委員會、將軍澳婦女中心、石澳婦女會、香港木蘭之友會及西貢婦女會等。

大會並特別印製「環保小貼士」單張，提醒參加者積極從日常生活中實踐環保，並於活動後廣為派發，進一步推廣環保訊息。

The HKFW received sponsorship for the second year in organising this environment awareness programme. Last year, the HKFW supported the Policy Address of the Chief Executive of the HKSAR in environmental protection by organising the 1,000 women tree planting programme. It was a great success. This year, the event was assisted by Po Leung Kuk and supported by the Agriculture, Fisheries and Conservation Dept. It was held on 2 June at the Yuen Long Jockey Club Tai Tong Holiday Camp. Besides tree planting, many educational activities, including workshops and interest classes were included in the one-day programme.



王福義博士(左四)與眾嘉賓主持植樹儀式。
Guest of Honour Dr. Wong Fook Yee (left fourth) officiating the Tree Planting Ceremony.



參與團體與主禮嘉賓合照留念。
Our officiating guests.



小女童軍們合力栽種洋紫荊幼樹。
The Brownies were enthusiastic in planting the Bauhinia shrubs.

來！來！來！齊來植樹護環境！
Let's plant a tree to protect the environment.

鳴謝：
環境保護運動委員會
環境及自然保育基金



「有機食物識多點」令參加者獲益良多，還派發多種有機蔬菜予各參加者。
'What you know about Organic Food' workshop.



「室內花藝拼湊」拼湊花卉裝飾。
The 'Indoor flower arrangement workshop' was very popular.

香港婦協羽毛球三八盃賽 HKFW Women's Day Cup Badminton Tournament

為慶祝國際婦女節及北京成功申辦二零零八年奧運，並推動婦女多做運動，鍛鍊強健體魄，本會與灣仔羽毛球會於三月二十九日假灣仔港灣道室內運動場合辦「香港婦協羽毛球三八盃賽」。

開幕儀式邀得中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長霍震霆及灣仔民政事務助理專員黃敦明蒞臨主禮。比賽公開讓全港婦女報名，共有二十八個團體組成四十八隊，合共二百多人參加。婦協盃終由灣仔羽毛球會奪得。

To celebrate International Women's Day and the successful bidding by Beijing to host the 2008 Olympics, and to promote exercise among women, the HKFW and the Wanchai Badminton Club co-organised the 'HKFW Women's Day Cup Badminton Tournament'. The event was successfully held on 29 March 2002 at the Harbour Road Indoor Game Hall. Over 200 competitors of 48 groups from 28 organisations participated in the tournament.



眾嘉賓主持開球儀式。
The Opening Ceremony.



四十八隊參賽隊伍列隊進場，儀式隆重。
The 48 teams entered the stadium one by one.



各得獎隊伍與頒獎嘉賓婦協執委費斐、周轉香和李桂珍等合照。
The winning teams and the officiating guests.



由鄭心怡執委(右三)領隊的婦協隊(左一至四)與開幕禮主禮嘉賓合照。
The HKFW team was led by Ms. Anna Kwong, our Executive Committee member (right third).

半邊天下——婦女事務研討會 Women's Commission Conference 2002 - "Women for a Better Tomorrow"

「半邊天下——婦女事務研討會」已於五月十日及十一日假香港會議展覽中心圓滿舉辦，約有三百人出席。研討會由婦女事務委員會主辦，本會林貝聿嘉主席、伍淑清副主席、盧高靜芝執委及葉順興執委為大會籌委會成員。共有八十多位本會會員報名參加。研討會內容包括三項婦女會優先處理的課題：「性別觀點主流化」、「增強婦女能力」及「公眾教育」。與會者討論熱烈，反映社會各階層人士對婦女事務深表關注。

The Conference was organised by Women's Commission on 10&11 May 2002, with the main objectives to generate discussion and explore ideas among participants on three priority areas of work of the Commission, namely: "Gender Mainstreaming", "Empowerment of Women" and "Public Education". About 300 delegates from various organisations participated in the 2-day event at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre.



全國婦聯副主席華福周(右四)親臨為大會致辭。
Ms Hua Fuzhou of ACWF (right fourth) was one of the Keynote Speakers.



林主席(右一)主持「公眾教育」交流工作坊。
Our chairperson, Mrs. Peggy Lam chaired the 'Public Education' workshop.



會場展出本會展板。
Exhibiting Board of HKFW at the Conference site.

「世界婦女健康日」——午餐研討會 International Day of Action for Women's Health-Luncheon Meeting

本會於五月二十七日假美麗華酒店與香港電台及白蘭氏關注婦女健康小組合辦「世界婦女健康日」——午餐研討會，出席者達二百五十人，當中包括八十位本會會員。是日由專業營養師設計高鐵質的健康午餐，出席者均盡興朵頤。

在五月十三日至二十四日期間，香港電台第二台節目主持人車淑梅曾邀請本會林主席、唐尤淑圻副主席、蔣麗芸名譽會長等在「晨光第一線」節目內暢談婦女健康話題；此外，並邀請理事梁冬陽醫生講解健康知識。

This was jointly organised by HKFW, Radio Hong Kong and Brand's on 27 May at the Miramar Hotel. Celebrities were invited to share their health tips. 250 participants, including 80 HKFW members, attended and enjoyed delicious luncheon planned by nutritionist.



各嘉賓大談健康心得，左起：司儀車淑梅、嘉賓陳淑蘭、羅琳、唐尤淑圻副主席、林主席及嘉賓潘芳芳。
Guests were sharing health tips.



各嘉賓與主講者葉恩明醫生及梁冬陽醫生(右四及右三)合照。
The guests and the speakers.



大會設有健康檢查，免費為在場人士量度血壓及脂肪。
Free checking of blood cholesterol and blood pressure was available at the venue.

龔如心名譽會長 女中豪傑 惠澤社群



Ms. Nina Kung
Hon. President

本會名譽會長龔如心女士一向熱心公益，為善不甘後人，在社會發展及社區服務方面貢獻良多。作為地產界的精英，龔女士對企業界的建樹亦多不勝數。

政司司長梁愛詩親臨為隆重的開幕儀式主禮，場面盛極一時。

本會對龔如心女士一貫以來的大力支持及其對婦女事務的關注深表感激。早於婦協創會期間，本會曾邀請其任名譽會長，龔女士爽快地將有關的二十萬元捐款交給本會。

除此之外，龔女士更多次捐款賑災，資助發展內地教育如：

中華女子學院、北京大學、外交學院、外經貿學院、航天航空學院等等。為支持祖國及國際和平事業的各項發展，也從來義不容辭，如積極推行民間外交、參與聯合國活動、為中美文化交流促進中美關係、在哈佛大學肯尼迪學院設立龔如心中國問題研究獎學金等等。總之，為國內外一切利民之事盡己之綿力。

及後本會會務發展迅速，九六年獲得政府批地在灣仔堅拿道天橋底興建婦女服務中心，在本會籌募建築經費期間，再次得到龔如心女士一口答允，慷慨捐助五百萬元作為服務中心的建築費，該中心名為：「香港婦協如心服務中心」，以誌其盛德，並表達本會對她衷誠的謝意。香港婦協如心服務中心於一九九九年十月正式落成，並邀得全國婦聯主席彭珮云及律

本會即將慶祝成立十周年，龔女士再一次慷慨捐出十萬元作為慶祝活動的經費，本會全人對龔如心名譽會長的善心仁行，深為感激，並謹藉此小小篇幅，致以最崇高的謝意！

小組活動 Sub-Committees' Activities



由名譽會長聯絡組舉辦之「春節聯誼聚餐」，假李曾超群博士(後排中)主理之「樂膳坊」舉行。
The Honorary Presidents Liaison Group held their 'Spring Fellowship Dinner'.



美食及美容專家梁玳寧在「食得健康食得靚」茶敘中介紹維景酒店大廚特別泡製的健康美食。是日出席者超過一百人，會後還奉送健康食品，人人皆大歡喜。活動由會員拓展及會員福利兩個小組合辦。
Food critic and beauty expert Ms. Doreen Leung addressing the participants at the 'Eating for Health and Beauty' tea gathering.



義工團於六月七日假寧波旅港同鄉會舉行聚餐，筵開五席。劉孔愛菊副主席(右一)慷慨贊助部分餐費，其夫婿劉浩清先生(中)更在會中高歌助慶。
FW Voluntary Services Group dinner party.



法律熱線小組於六月六日假中華總商會俱樂部召開午餐會議，各義務法律顧問並同意未來服務範圍將擴展至有關破產的諮詢。
Legal Advice Hotline Sub. Committee luncheon meeting.



教育訓練小組舉辦「西式餐桌禮儀訓練班」，大受歡迎。第三班於五月舉辦，由召集人鄭心怡執教親自授課。
The "Western Table Manner Training Course".



本會義工團與香港中華煤氣有限公司於六月一日假灣仔學校合辦「愛心老火湯・長者樂滿堂」敬老活動，響應灣仔節，出席長者近二百人。本會合唱團及排舞成員更在當天演出，加添歡樂氣氛。
HKFW Choir entertaining over 200 elderly people on 1 June.



本會聯同一百多個婦女團體/婦女部舉辦「香港各界婦女慶祝香港回歸五周年文藝晚會」，籌委會主席團各代表在首次會議後合照留念。
The organising committee of the Hong Kong Women Celebrating the 5th Anniversary of the HKSAR Cultural Show.



社區服務小組「活得精彩・生活錦囊」活動系列之健康篇於三月舉辦「婦女健康月」，主禮嘉賓立法會主席范麗泰於典禮中與大眾分享健康心得。
Mrs Rita Fan addressing the audience at the "Women's Health Month" Ceremony held in March.

交流活動 Exchange Activities



聯合國婦女發展基金之「山東臨朐婦女領袖發展項目」訪港團一行二十人到訪本會，多位理事出席與訪問團交流。
Visitors from Shan Dong Province organised by UNIFEM.



埃及駐港總領事MR ALY GALAL BASSIOUNY探訪林主席，談及加強兩地婦女交流。
Mr Aly Galal Bassiouny, Consul General of Egypt, visited Chairperson Peggy Lam.

其他活動 Other Activities



王梁潔華名譽會長(圖中)獲頒「法國文化及通訊部部級騎士勳章」，以表揚她在繪畫方面有卓越成就。
Dr Annie Wong, our Hon. President (middle) was awarded Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres-France.



王梁潔華博士(圖右一)雙喜臨門，同時榮獲「德國聯邦政府紅十字長官優越勳章」。
Dr. Annie Wong(right first) was also awarded Officer's Cross of the Order of Merit-Germany.



本會成員應邀出席中聯辦新春酒會。
Attending the Chinese New Year Party of Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR.



中聯辦與廣東省婦聯於三月一日至二日在廣州參加三・八聯歡會，本會多位理事、名譽會長及名譽副會長應邀出席。
Council Members and Hon. Presidents were invited to celebrate "International Women's day" in Guangzhou.



林主席三月在北京參加全國政協會議，與奧運金牌選手中國溜冰皇后楊揚(右)喜相逢。
Chairperson Mrs Peggy Lam meeting Ms Yang Yang, the Olympic Games gold medal winner.



姜恩柱主任伉儷於五月十七日邀請本會理事參加晚宴。
Council Members attending dinner invited by Mr & Mrs Jiung En Zhu.

香港婦協共有三十七個團體會員，遍布港、九、新界，在不同地區為婦女及其他人士服務。今期刊報導以下十二個團體的活動。

The 37 Corporate Members of HKFW come from Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, each serving women and the needy of its local community. In this issue of HKFW newsletter, 12 Corporate Members have contributed news of their recent activities.

長洲婦女會 Cheung Chau Island Women's Association



長洲婦女會於月前舉行「母親相聚、共建良朋」南丫島一天遊，吸引了近百位母親參與，藉此鼓勵父母加強子女與父母的溝通。此外，該會於六月二日舉辦「六·一國際兒童節同樂日」，當日活動內容包括：文娛表演、攤位遊戲、飄色扮演、圖片展覽等，旨在宣揚「六·一」國際兒童節，並希望兒童能從圖片中領悟「今勝昔、要珍惜」的真諦。

香港南區婦女會 Hong Kong Southern District Women's Association



為響應國際義工年，香港南區婦女會各義工團去年積極參與多項義工服務；並先後組織義工團培訓活動，包括學習關懷弱智人士及與長者溝通之技巧、探訪弱智人士與老人院等。此外，長者支援隊更給予獨居老人親切的關懷和溫暖的支持。由於表現出色，該會奪得「十大傑出義工團體獎」。

屯門區婦女會 Tuen Mun District Women's Association Ltd.



屯門區婦女會每年的重頭節目「紀念三八國際婦女節暨活得精彩積極女性獎勵計劃」頒獎禮於三月八日順利舉行，共七位女士獲嘉許。此外，該會還舉辦「親子內地生活體驗交流團」，參加者不但增加對中國現況和歷史的認識，更增進父母子女間的感情。

元朗區婦女會 Yuen Long District Women's Association Ltd.



元朗區婦女會於三月十日至十七日期間參加由元朗區議會與旅遊發展局合辦的「元朗墟旅遊節」，為了推廣香港的旅遊發展，該節目首先於壬午年元宵日舉行開幕儀式，並在元朗舉行大型的嘉年華活動，當中包括富元朗傳統特色的表演。元朗區婦女會並派出代表表演傳統客家山歌及圍頭歌，還即場示範製作傳統的家鄉美食，包括茶果、番薯煎堆、米通、糯米糍等。

九龍婦女福利會 The Kowloon Women's Welfare Club



九龍婦女福利會於三月除慶祝三八婦女節外，更與「黃張見紀念老人之家」長者遊覽青山公路九米半。

新九龍婦女會 New Kowloon Women Association Ltd.



新九龍婦女會屬下慈雲山幼兒園，為加強幼兒與家長之親子關係，特於四月十九日舉行「親子旅行郊遊樂」。目的地為西貢蕉坑一獅子會自然教育中心，參加人數近二百人。

將軍澳各界婦女協會 The Women's Association of Tseung Kwan O Community



將軍澳各界婦女協會於三月舉行「慶祝三八婦女節暨第四屆執行委員會就職典禮」，由律政司司長梁愛詩、立法會主席范徐麗泰、社會福利署署長林鄭月娥、西貢區議會主席吳仕福、西貢民政事務助理專員李湘原主禮；當晚筵開廿多席。

香港華僑華人總會婦女委員會 The Hong Kong Overseas Chinese General Association



香港華僑華人總會婦女委員會為了有意義地慶祝「三八婦女節」，在該會名譽會長、婦女委員會主任林智華的率領下，於三月十九日前往深圳作「明思克航空母艦一日遊」。

香港木蘭之友會 Hong Kong Friends of Mulan



該會積極參與公益活動，圖為在「翩翩起舞為公益」中應邀演出。

石澳婦女會 Shek O Women's Association



石澳婦女會成立雖然只有一年多，但已舉辦了多項公益社會活動，包括：為公益金及靈實醫院籌款、慶祝回歸四周年及三八婦女節等，石澳區婦女提供了參與公益及關心社會的機會，發揚區內婦女的愛心和參與社會的熱忱。

國際婦女會 International Women's League Ltd.

國際婦女會為籌募老人中心活動經費，於五月二十一日假香港大會堂音樂廳舉辦「馬年好運名人粵曲籌款晚會」。主禮嘉賓包括中聯辦副主任陳鳳英及社會福利署署長林鄭月娥。並由該會首腦及紅伶獻唱多首粵曲，為晚會籌得超過百萬元善款，以資助該會老人中心三年之經費。

香港東區婦女福利會 The Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong



該會為慶祝母親節，於五月十日在太古城海天宮酒樓招待區內長者及屬下單位的年長母親共四百多人，更致送十一個金牌予全場最年長的高齡母親場面溫馨。主禮嘉賓包括：社會福利署代表吳馬金嫻、東區民政事務專員謝美珊太平紳士、東區警民關係主任吳偉明總督察及耀東村房屋事務經理彭秩英。

歡迎「西貢婦女會」加入成為本會第三十七個團體會員。該會成立於一九七零年十二月一日，現有會員人數超過一千人，曾舉辦之社區活動包括：「好媽媽選舉」、「舊衣回收大行動」、「親親大自然嘉年華會」、「聖誕節跳舞之夜」等。



法庭上合法的「誹謗」 Lawful "Defamation" in the Court

蔡關穎琴

法庭是一個用作公平審判的地方。為了確保審訊和判決公平和公正，有關事實和證據公開，所以一般的審判是讓公眾旁聽的；同時，在法庭上，法官、陪審員、訴訟人、證人和律師的言論都受「司法特權」所保障。「司法特權」是指不因為誹謗性的言論而是被告的特權。這特權是基於公眾的利益。但是誰又會預料到這特權可以被用作為其他目的的工具呢？

數年前，有一件在當時被傳媒爭相報導的法庭新聞。那是一家民事訴訟，牽涉的金額不大，一名富商不滿意原告的专业服務和收費，所以拒絕付款。他選擇不聘請律師，自行在法庭上盤問原告。由於富商雖然平時作風低調，但在該次審訊期間卻對記者的採訪甚為歡迎，所以審訊過程被廣泛報導。尤其是有關該富商在盤問原告人，斥其服務質素不佳和收取費用等的言論。雖然該富商的言論過分，法官也嘗試阻止，但由於他不是律師，法官有時也無可奈何地作出體諒，讓他說下去。該名富商根本不在乎支付追索的費用，他在判決前已宣布如他勝訴，他會把那筆費用來捐作慈善用途。在法庭上，面對多名記者，他可以暢所欲言地質疑他不滿意的專業人士的水準和操守，甚至責斥他濫收費用，而傳媒也把這些批評大肆報導。這樣一來，富商縱使官司輸了，也只不过是為此而付上的「區區」代價而已！

最近有一宗案件，牽涉的是名人座駕，所以又為傳媒廣泛及大篇幅地報導。但是有傳媒卻斷章取義，把與案件無關之事，大字標題。裁判官雖然在報導後第一天澄清了報導之事及傳媒誤導，卻說了一些與案情和判決無關的批評。在法律程序上，嚴格來說，除非是與案情有關，法官(尤其是裁判官)是無權和不應該審判律師的專業水平，而且沒有經過審判的批評是對當事人很不公平時，因為當事人沒有申訴的機會。

裁判官的批評嚴重損害被批評者的專業形象和聲譽。但是由於法官在法庭上的言論是享有「特權」的，所以即使那些批評是如何不合理、不公平和沒有理據，甚至是基於法官錯誤的法律觀念和理解，都不會構成民事上的誹謗罪。除非可以證明那法官所作的批評是有惡意的。要證明任何批評為

有惡意是非常困難的事情，所以要起訴該法官誹謗是幾乎不可能的。雖然受害人可以向監管法官的有關當局投訴，但縱使該法官最後受到內部處分，例如不被再續約或沒有升職機會，但是對受害人所遭受的名譽損毀，並無法補救！

有人說：「公道自在人心。」法律界和司法界當然了解明白法官的批評有沒有不對和過份的地方，但是外行人一般都會以為法官說的一定是對的。其實，很多時法官(尤其在較低級的法院)都會犯錯，包括法律上和審判的行為上的錯誤。如果是法律上的錯誤，輸了一方可作上訴，以求推翻原判。但在該案中，即使該法官因為錯誤的法律觀點而作了不合理的批評，贏了那方的律師卻不能就此而上訴。原因有二：第一、贏方不能上訴；第二、該批評與判決無關。

同樣地，在法庭上證人所說的雖然經過宣誓也不一定是真的，但是他們也享有不能被誹謗的特權。法官有絕對權力去相信證人所說的話，縱使判決被上訴，處理上訴的法院也不願意干預原案法官所接納的事實證據。即使法官並不相信證人的說話，但證供經傳媒報導後，甚至大事喧染，例如對某人格上的批評等，讀者便很容易相信某人的品格有問題。

如果被批評的人不是案中的證人，那就更是「有冤無路訴」，即使當事人是證人，因此可以在庭上作供時反駁有關的批評，傳媒也可選擇隻字不提證人的反駁理據，如在上文提及的案中，不報導法官對誤導的澄清的情況一樣。對於傳媒的選擇性報導受害人也無可奈何。

但當事人卻不能因證人的「誹謗性」言論而控告證人，或要求他道歉或澄清，更遑論索償！只有對某人認識深厚的人才會明白事情的真相，但也不能公開說證人歪曲事實或惡意批評，因為可能反被證人控告「誹謗罪」。

俗語有云：「生不入官門」(「官門」解作「衙門」)，從前我覺得是保守的想法，但現在由於司法特權的被濫用和傳媒的不公正報導，我認為此言很有道理。但是作為律師，又怎能不入「官門」呢？我雖然到法庭也只為義務工作，但也希望法庭和傳媒的水準，與及讀者的分析能力可以大大提升，這樣法庭便不會淪為律師和與訟人的「誹謗」陷阱了。